

IK'AL VINIKETIK EL SOMBRERÓN

Elisa Ramírez Castañeda

Traducción:
Felipe Díaz

Ilustración:
Jorge Cuello



pluralia

BIBLIOTECA SEP CENTENARIA



EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Sistema de clasificación Melvil Dewey DGME

398.21
R173
2022

Ramírez Castañeda, Elisa
Ik'al viniketik = El Sombrerón / autora Elisa Ramírez Castañeda ; traducción al tsotsil de Felipe Díaz ; ilustrador Jorge Alejandro José Cuello. — México : SEP : Pluralia Ediciones e Impresiones, 2022.
40 p. : il. — (Biblioteca SEP Centenaria)

Nivel: Primaria
Texto bilingüe en tsotsil y español

ISBN: 978-607-551-822-0 SEP

1. Literatura indígena mexicana 2. Literatura tsotsil. 2. Narración oral – Tsotsil – Chiapas (México). 3. Mitos y leyendas chiapanecos. 4. Figuras folclóricas – Chiapas. I. Díaz, Felipe, tr. II. Cuello, Jorge Alejandro José, il. III. t. IV. Ser.

Loil ta tsotsil ta vil ta sjavilal 1999,
j'a yak'oj solil Alberto Gómez ja o
k'alal la spasik un tabail tal lo il ta
sventa stalel xk'uxlejal buch'utik
xlo'ilajik ta tsotsil j'a tey pas vil ta
Mexico.

Este cuento fue narrado por
Alberto Gómez y complementado
por el grupo tsotsil participante
en los Talleres de Escritura y
Tradición Oral del CONAFE en la
ciudad de México, en 1999.

Título original: *Ik'al viniketik. El Sombrerón*

Diseño: Álvaro Figueroa

- © Elisa Ramírez Castañeda
- © De la traducción: Felipe Díaz
- © De la ilustración: Jorge Alejandro José Cuello

Primera edición SEP / Pluralia Ediciones e Impresiones, 2022

D. R. © Pluralia Ediciones e Impresiones S. A. de C. V., 2022
San Borja 1312-5, col. Vértiz Narvarte, alcaldía Benito Juárez,
03600, Ciudad de México

D. R. © Secretaría de Educación Pública, 2022
Argentina 28, Centro,
06020, Ciudad de México

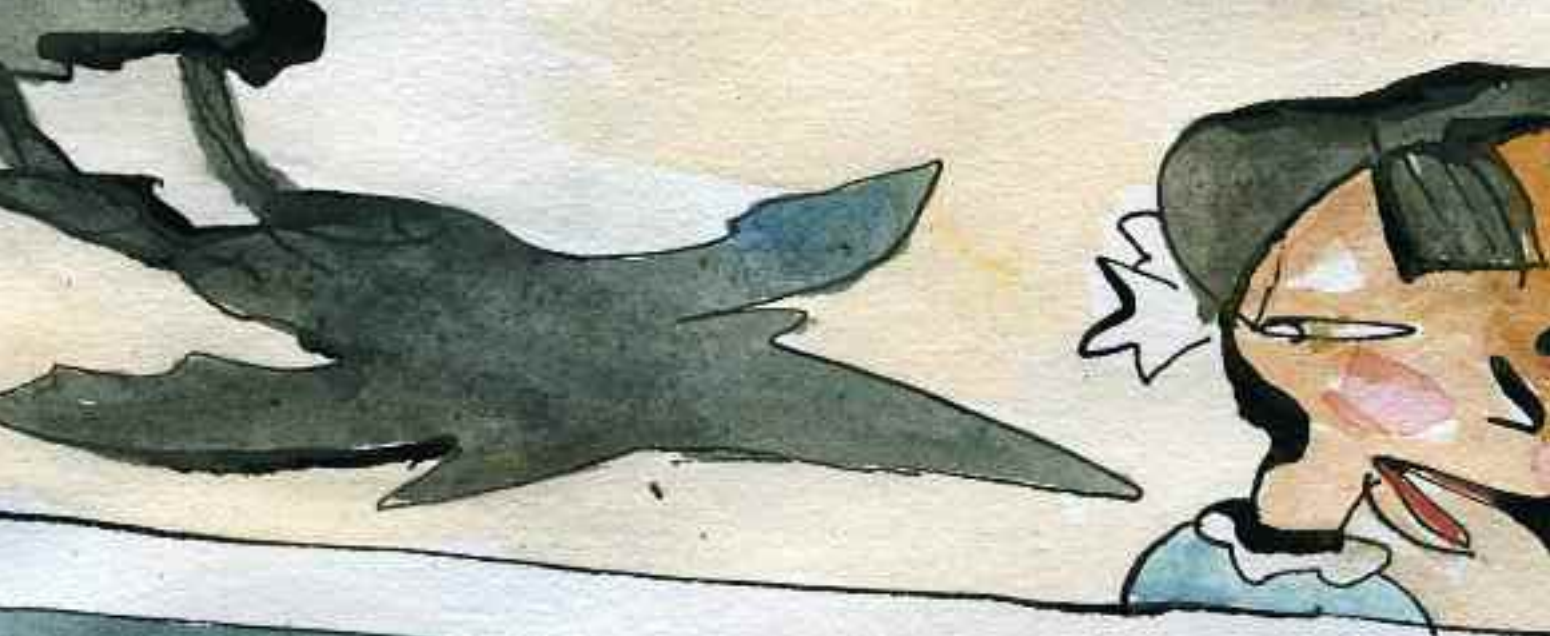
ISBN: 978-607-7655-50-3 Pluralia Ediciones e Impresiones
ISBN: 978-607-551-822-0 SEP

De acuerdo con el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 14 de marzo de 2014, los textos incluidos en la presente publicación corresponden a la variante lingüística bats'i k'op tsotsil.

Prohibida su reproducción por cualquier medio mecánico
o electrónico sin la autorización escrita de los coeditores.

Impreso en México

DISTRIBUCIÓN GRATUITA-PROHIBIDA SU VENTA





J'

a ech ti li'í xi'ch' nael ti slo'lal muc ta Pixole; ti j'a jun ik'al vinik, ech sba svi inoj j'a ti sjunul sbe'ktal i'k x'elan sjunul. Jech sba k'otem ta pasel ta jun jteclum j'a svi Cruztón. Ta sloiltaik ja la jech tey nakal oxim viniketic. Li juné hoy la oxim stzebetic: toj lek la sat yelovik, toj lek la x'amtejik. Ch'likik la ta oxim, o chanim ora so'm ti min toj. Toyol k'ak'al ji likik ta ja'mtele.

P

or acá todos conocen la historia del Sombrerón; es el hombre negro, y así le dicen porque su cuerpo es todo negro, negro.

Sucedió en un pueblo que antes se llamaba Cruztón. Dicen que vivían allá tres señores. Uno de ellos tenía tres hijas: eran hermosas, dicen, y muy trabajadoras. Se levantaban a las tres, a las cuatro de la mañana cuando mucho; dicen, que cuando mucho, a esa hora se levantaban.

L

i june j'a svi Maruch. J'a jech ti maruche lik ta sapel spanin ta oxim hora so'm ja jech ti k'alal yakal sapel ti spanine och xi'el ta yoonton ja la ya í hoy buch'u te va'al ta spot xocon.

Mu'yuc buch'u la sta ta k'elel, j'a to ta xchibal velta la sta ta ilel ti tey va'al jun ik'al vinik.

J'a jech ti ik'al vinik la stzak ta meyel ti Maruche, la yik batel. A ti Maruche laj yapta stot ja jech ti stote ji lik ta orá yichoj lok'el stuk.

K'alaluk ji lo'k ta st'i snaé la sta ta kelel. Stzacojbal ti tzebe j'a ti Maruche y jech ji toy batel. Yik'ojbatel.

6

U

na de las hijas se llamaba María. María se levantó temprano, ¡a las tres de la mañana! Salió a lavar su nixtamal y presintió que en la oscuridad había alguien. Volteó pero no pudo ver nada, siguió lavando su nixtamal. Y de pronto, volteó a ver otra vez y vio que ya estaba parado un señor, era un hombre negro.

Y ese señor abrazó a la muchacha, se la llevó. La muchacha gritó, su papá se despertó, se levantó; traía su escopeta, ya todo.

Y cuando se va asomando en la puerta, el Sombrerón lo vio. Agarró a la muchacha y voló. Se la llevó.





Jech sba ji toybatel. J'a to tey ta nopol jun jteclum j'a svi Nichnantik, te hoy jun jomol ch'en jtoyooltajmek! Jech sba chalik ti j'a la te hoy chi'iltak ti ik'al viniketike. Ja la yuun te la yi'k batel ti maruche.

Ti ch'ul tzebe chajuk lok'uk ti ta ch'en ti ik'aletike, pero mu xlo'k ja ti toj. Toyol ch'en mu jechu'k ya yi'k batel. Jech sba te ji och ta ok'el, y mu scan slajes ve'liletik j'a jech muj set c'usi skan cusi sk'an slajes.

La jech laj xch'iin jun olol xnich'on ti ik'ale, j'a ti muktapixole, j'a yuun ch'ichbatalel lek ve'liletic ja jech k'uch'a'al ta slajes ono'ox lekil vinik antzetic. Jech sba ch'ichbatalel, a ti tzebe mu sk'an slajes. J'a yuun ech sba tey ji baku'm ti Maruche.

Yvoló, voló y voló. Ya cerca de una comunidad que se llama Nichnantik, hay un cerro, una cueva jtan profunda! Dicen que allí tienen sus guaridas todos los hombres negros. La llevó allí.

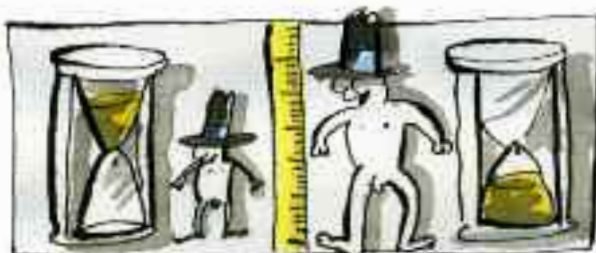
La pobre muchacha intentó salir pero no podía, porque la cueva era muy profunda. Hondo estaba. Empezó a llorar, ya no quería comer ni nada.

Se embarazó y el hombre negro, el Sombrerón, le traía comida: cecina, todo lo que come una persona. Así traía, pero la muchacha no quería comer. Se enflaqueció y todo.

Ji k'ot yorail ji vok yol ti tzebe, toj anil no'ox, jech chalik ti toj anil xch'ino'ox. Yich'oj x'a ox jun jabil ch'uuk o'lol ti yol ti maruche. Chalik ti yu'n la xtoy xa jech la ch'lok'ilan ta sti'il ch'en ti bu jechuk nakalik. A ti sm'e ti ti bikit muktapichole la yalbe ti yolé ti hoy yan o yutz yalaltak yictaoj, ja ti stote ji elk'anuntalel j'a jech sba laj xchapbe skotol k'usba k'otem ta ch'en ti ik'aletike.

J'a yun ti bik'it ik'ale la snop ti mu sta'k tey chkom'o. la snop ta slok'es batel ti sme'e: "jk'eltik mi xa lik ku'un ta xa kuchotlok'el, xut ti sme'e." Ja jech toj bik'it to'ox ti ik'ale mu'k xj'u' yuun slok'esel ti sme'e.

Tuvo que nacer el hijo, pero nació pronto, también dicen que creció rápido. Ya tiene año y medio el hijo. Dicen que ya vuela, ya sale de la cueva, todo. La mamá del sombreroncito le contó que tenía familia... que el papá, que la robaron —ya todo le dijo. Entonces el hijo se preocupó por su mamá, no debía quedarse allí. Quiso sacar a su mamá: "a ver si la puedo levantar". Pero como era tan chiquito, todavía no podía.





Ji e'ch jun jabil xch'iel ti bik'it ik'ale, la xk'uch yan velta ti sme'e, j ato ji j'u yuun. Ja'o la slok'es k'alal vayal o taj mek ti mol muktapixole. Lo'k xchu'uk ti sme'e a ya'k ta sna.

A ti stot ti maruche toj ch'ayel yoonton la sop ti stzebe yu'un van chamemxa, j'a to yil kuxul ji kot. A ti maruche lik xchap be skotol ti cusi k'ot ta pasele. J'a jech sba te hoy ti bik't ik'al leuke, mu xa sk'an jal te xk'om ja la ti yu'n mu xko'olaj k'ucha'al yutz yalaltak j'a jun bik't ik'ale.

Pasó más tiempo, pasó otro año, volvió a levantar a su mamá: ahora sí ya pudo. Salió de la cueva mientras el Sombrerón estaba roncando, dormido. Salió y fue a dejarlo en su casa.

El papá de la muchacha pensaba que su hija ya había muerto y al verla se sorprendió mucho. La muchacha le contó todo lo que le pasó. Y el hijito allí estaba, pero ya no quería quedarse, dijo que no porque eran de la misma familia, que él debía regresarse.

Ji sut ech'el ta xch'en ti bik'it ik'ale, a ti stote toj echom ji ilin'o, ja la ti yun j'a no'ox nich'on a sutesbatuk ti yajnile —j'a ti yu'n spisoj xa ox ta yajnil.

La stzombá epal viniketik sventa xchabiik ti tzebe yajnil to'ox ti muctapixole, snai'k la ti yu'n ta sutalel sventa chi'kbatel yan velta ti maruche, la xchapansbaik. J'a tey ji k'ot yan velta. Ba'í la smil ti xnich'one j'a ti bik't ik'ale. Jech la sba tey lajem ji stai'k ta jun uk'um. Ti viniketike la yik'i'kbatel ta snaik, j'a jech te laj yilbeik ti yich'oj jun k'anal tak'in ti j'a sta'k chukel ta k'omtik.

Regresó. El Sombrerón se enojó, porque su propio hijo fue a entregar a su esposa —el Sombrerón ya la consideraba su esposa.

Se reunieron las personas del lugar para cuidar la muchacha, porque sabían que el marido iba a venir otra vez por ella. Se prepararon y llegó. Primero el Sombrerón mató a su hijo, murió el sombreroncito. Lo hallaron tirado en un río que pasa por allí. Los señores lo llevaron a la casa y vieron que tenía algo, tipo como bronce, algo que se puede poner en el brazo, en el codo.





Ja jech jun vinik la stunbe ti k'anal tak'in ji stabeik ti bikit ik'ale, ji toybatel leuk muxa xsn'a k'usba spas sventa chyaltalel ta balumil j'a ti yu'n ji toy batel toyol taj meke. Ja'to ti ji sta jun m'e ik'ale. Kalaluk ya'k venta ti m'e ik'ale xtoy ti jun vinike, laj yi'k batel lik slek'il k'opon. J'a jech laj ya'k be yil k'usba x'u xyal ta balumil. Ja jech ji xchan ti vinike ji k'ot ta sna, lik xchapel scotol cusi j'a ji k'ot ta pasel k'alaluk toyembatel to'ox. Jech laj yal: —na oj xa k'usba ta jpastik ti mi jech chtalulantó ti muktapixole, chanojbe xa smelol, xi ti vinike.

Un señor se lo puso y empezó a volar, dicen. Voló y voló. Como él no sabía cómo controlarse para poder bajar en la tierra, dicen que voló y voló. Hasta que encontró una muchacha, pero de la misma raza del Sombrerón. Y la mujer vio que el hombre volaba y se lo llevó, la muchacha conquistó al hombre que se puso el bronce que traía el sombreroncito. Le enseñó cómo bajar en la tierra. El señor aprendió y regresó ya en su casa, vino a contar todo lo que pasó. Entonces dijo: —Ya sé dónde nos vamos a desquitar del Sombrerón si llega por acá, ya tengo el secreto.

T

a ak'ubaltik ji k'ot yan velta ti muktapixole ta sk'elel ti yajnile, ja jech chapalik xa ox ti viniketike. Lik stzakik, y mulabú xj'u yu'unik j'a la ti toj ech'om yipal ti muktapixole

Ta xchibal ak'ulbal ji tal yan velta ti muktapixole, j'a jech tzoboj xa oxsbaik epal viniketik talik ta yantik jteklumetic. Jun vinik laj yal ti ak'o spasik jun smelol k'usba x'u chalbeik ti muktapixole. Ja jech laj yalbeik.

—Cha ka'k'bekutik ti ja vajnile j'a no aló kaikutik k'u ja vutojaba ti xa toye. J'a jech te xa ox oy un p'in.

Y

en la noche llegó el Sombrerón a ver su mujer, pero ya estaban preparados. Lo empezaron a agarrar, pero decían que el Sombrerón tenía tantas fuerzas que no pudieron.

A la siguiente noche regresó y los señores se prepararon, ya vinieron gentes de otras comunidades. Un señor decidió, hicieron un plan. Le dijeron al Sombrerón:

—Te vamos a devolver a tu mujer, pero queremos que nos platiques por qué vuelas. Y ya está una olla.





20





vi tana ta jpastik k'in, jo'onkutike hoy jtalel kuxlejkutic k'usba x'u cha vikbatel ti ja vajmile, cha vik ta lek smelol, ta xi veutik lek —jech sba laj yalbeik ti muktapixole.

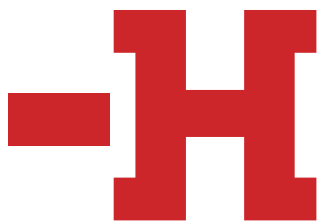
—Ah, lek oy, ti mi jech ja nopojike. Lek chkaieuk —J'a jech la ch'un ti muktapixole. Ji xchotansba lek ti muktapixole.

Te xa ox oy jun p'in k'ak'aló, ti buy nopol chotol ti muktapixole.

—Toj echom sik chk'ai —xi ti muktapixole.

—Mu xa vat ja voonton taj likel k'ixin cha vai —xutik ti muktapixole.

A ti stot ti tzebe oy ep sveel: —Ak'bekuntalel li ja veelike yun j'a no ox lajesjeuk—xi ti muktapixole.



oy vamos a festejar, nosotros tenemos esa costumbre. Si te quieres llevar a la muchacha, te vas a casar bien, vamos a comer, a convivir —le dijeron.

—Ah, bueno, si es así está bien. Me gusta la idea —aceptó el Sombrerón.

Ya estaba allí sentado. Había una olla de agua hirviendo ya, cerca del fogón estaba sentado el Sombrerón.

—Siento mucho frío —dijo.

—No te preocupes, al rato vas a sentir calor —le dijeron.

Que el señor tenía cecina: —Ah, pásenmelo eso, esa es mi comida favorita.

Laj yakbeik. K'alaluk ch'ayem yoonton ta veele ja o lay sk'embeik ti k'ak'aloe. Ji lok to batel ta anil j'a jech mu xa bu j'u yuun tey la tzakik'o la spojbeik ti k'anal tak'in chukul ta sk'om k'alaluk lok'em xa ox mu xa xtoy'o. J'a jech tey la xchukik ta jun yok t'e. Y tey xchabiojik'o.

Ta tzakal ji kotik chim muktapixoletik. Ja to tey ji och xi'el ta yoontonik ti viniketike. Laj yik'ikbatel ti xchiilike.

Le dieron. Estaba comiendo cuando el papá de la muchacha cayó sobre el Sombrerón. La olla de agua estaba hirviendo y allí se quemó. Allí pudieron dominarlo, quitarle el bronce que tenía en el codo y ya no puede volar. Lo amarraron en un árbol, dicen. Y lo están vigilando.

Después llegaron sus compañeros, otros dos sombrerones. Y los señores que estaban vigilando quedaron asustados. Se llevaron a su compañero otra vez a la cueva.





Y

an velta la xchapansbaik. Jun vinic sna' la spasel polvorá capal ta juchbil ak'al: j'a jech la pasik. Ja ti tzebe sna'oj xa bu jechuk xch'en ti ik'ale, tey ji batik ji kotik ta sti'il ti ch'ene tey sk'elojik k'usba yakal xpoxtaik ti muktapixol ti la stulik ta k'ak'alo.

Ti jun vinike ji yal batel jutuk ta sti'il xch'en ti ik'aletike sventa ba yakbe ti meltzanbil vompae yuunik. Jech sba tey la smeltzanbe komel ji lok muyel ti jun vinike. Ja la jech jun vinik xchiilik ti buy mu'k smala ora xloktalel ti buch'u ay stic ti vompae ta anil la stzanbe sk'ak'al xmechail ja jech mu'k xa la xloktalel ti jtik vompae tey la capal ji cham k'alal ji t'om ti bombae ja jech tey ji jin ti xhen ti muktapixoletike.

E

llos se prepararon. Había un señor, dicen que sabía hacer la pólvora que queman allá, de la que hacen con carbón: y así la hicieron. Como la muchacha ya conoce dónde está la cueva, allá fueron y desde lo alto vieron que estaban curando al Sombrerón quemado.

El señor tuvo que bajar unos cuantos metros a esa cueva para poner sus pólvoras o bombas. Lo acomodó todo y salió. Y dicen que rápido otro le aventó el cerillo —porque tienen mechas— y el señor que las colocó ya no pudo salir, allí murió, porque su compañero lo prendió rápido, sin que hubiera salido y dicen que voló la cueva.

M

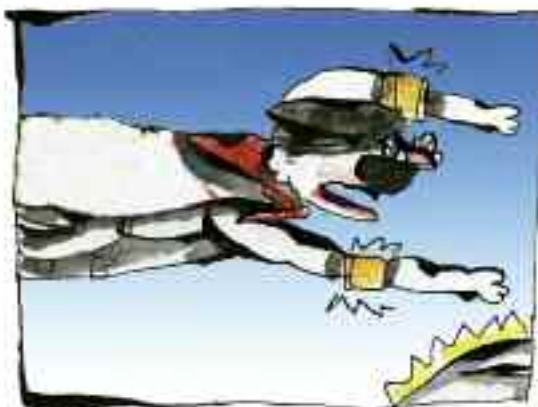
u la bu xcham skotol ti muktapixoletike ja la ti yu'n hoy bu yan sbeik buy ji jatavik ech'el, j'a noj ti ch'ul vinik tey laj yak o xk'uxlejal. J'a to yan volta ochik ta at o'ontonal ti bu laj yilik ti m'uyuk bu chamem skotolik ti muktapixoletic j'a la jech te batulan yan volta ta yilbajinel ti vinik antzetike.

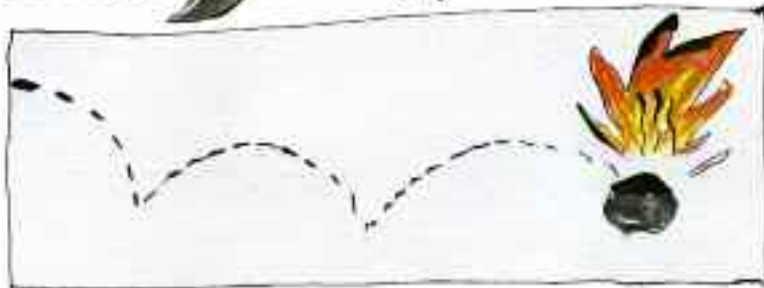
Te oy ti jun vinik much'u yich'ojbe ti stakinal skob ti ik'ale. Jech ji toybatel yan volta ta sa'el ti jun m'e muktapixole, bu a'kbatem yil k'usba tz'unas ti stakinal sk'om ti muktapixole sventa ba sjakbe lek k'usba x'u tzmilik. Ja jech ti m'e muktapixole k'alaluk laj yil ti j'a ti vinik sn'a xtoyeuke la xch'unbatel ik'el jech tey ji bat ta naklej ta lumal ti vinike ja jech tey la spas ta jajnil. A ti me muktapixole te laj yal skotol: ti oy la jun sbankilik ti buy mas toj ech'om sju'el k'uchaaluk ti muktapixoletike. Ja la jech jun la vinikeuk sn'a la xchameuk ja noj ti toj ech'om smelol xchuuk sju'el j'a ti j'a noj sn'a stukiké. J'a jech ti mi ji chamike ta xch'ayik ti stak'inal sk'obike.

A

lgunos sombrerones no murieron, sino que dicen que había otra salida por donde escaparon, el señor fue a entregar su vida de balde. Pasó otra vez, se preocuparon porque vieron que no murieron, que ya estaban en otro lugar, que seguían viniendo a molestar a las personas.

Estaba el señor que tenía el bronce. Voló a buscar otra vez a la muchacha que había conocido para pedirle más explicación y ver cómo se podían desquitar. Y la muchacha que conoció al hombre que pudo volar ya también vino, la trajo en su comunidad ya para vivir, la convirtió en su esposa. La muchacha sombrerona explicó todo: que ellos tienen al más grande, más jefe, que todavía es más poderoso que ellos. Pero dicen que es una persona también, que también mueren y todo, pero hay secretos que tienen nomás ellos. Para morir, tienen que perder el bronce que traen.





J'

a tó yan velta ji k'ot ti muktapixol bu jechuk oy ti yajnil tose, a ti yutz yalaltak oy xa ox yan smelol yuunik. J'a to yil j'a te oy ti jun xchiilik.

—¿A yu'n la xa ja val k'usba smelol ti n'a xi toyutike?, pe muk chj'u ja vuun.

—Jech laj yalbe ti m'e muctapixole, j'a ti j'a jun xchilike.

Jech te ji ochik ta pleto: ti muktapixol chuuk ti m'e muctapixole.

Jech te ji cham ti m'e muktapixole. J'a to ti smalaltooxe la spajbe jun puya' takin ja jech te ji lom yuun. A ti yan tik viniketike la sok'esbeik ti stak'inal sk'obe ja jech mu'k xa xtoy ech'el ti muktapixole.

Tey la xchik'ik. K'alal k'ak'em xa ox ji k'ataj ta jun pis pis uli' spiset xa la ji lo'k ech'el. Snutzojik ech'el, k'alal ji staik yan velta laj xchik'ik pero mu xa la xk'ak.

R

egresó otra vez el Sombrerón a ver a su esposa, pero ellos ya tienen un plan. Vio el Sombrerón a su paisana.

—¿Con que quieres revelar mi secreto?, pero no te saldrás con la tuya —le dijo a la muchacha, a la Sombrerona.

Empezaron a pelear: primero la Sombrerona y el Sombrerón.

Murió la Sombrerona. Y el esposo de la Sombrerona le dio con un puñal en la espalda; dicen que cayó. Los demás empezaron a quitarle el bronce que traía en el codo, y cuando se lo pudieron quitar ya no pudo volar.

Lo quemaron. Y cuando se quemó se convirtió en algo como hule, como esponja, como una pelota que salió rodando, rodando. Y lo siguieron y lo trajeron otra vez, dicen que lo volvieron a quemar otra vez, pero ya no se quemaba.

O

y la jun ch'en tey ta nopol Jovel ti buy la
chalik ti oy jun yalval ti toj ech'om la sju'eleuk
ja la sbiinoj Bainóm Satinóm ba la sk'anbeik
scoltavanej sventa ch'ayesik ti mu'ktikpixole.

Ti Bainom Satinom laj yal:

—Xu' chaj jkoltaik yu'n onoj chi ilin yuuneuk yu'n
smilobjekun nich'on — xi la ti Bainom Satinom, yun j'a ti
milbatem xnichone.

H

ay una cueva allí cerca de San Cristóbal y dicen que
allí había un dios que también tiene poderes, le
dicen el Bainóm Satinóm y le fueron a pedir ayuda
para poder eliminar de una vez al Sombrerón.

Y el Bainóm Satinóm dijo:

—Está bien, yo ya he pensado vengarme de ellos porque me han
matado a mi hijo —porque el Sombrerón ya le habían matado a su
hijo a Bainóm Satinóm.





J

ech te oy jun ch'en, te ch'ech jun uk'um oy la sju'el j'a ti
j'a te oy ti Bainom Satinom. Tey a xch'aybeik ti stanil ti
muktapixole, ja jech te ji ch'ay o ech'el. Ja yu'un ti
Bainom Satinom ji lok la ti ta xch'ene lik ta sk'elel ti viniketik
antzetic ti bu nopol nakajtike.

E

n esa cueva, si bajamos, hay un río y ese río dice que
tiene poderes porque allí está el Bainóm Satinóm.
Allí tiraron en el río la ceniza, dicen que allí comenzó
a deshacerse, hizo espuma el Sombrerón, allí desapareció.
Entonces Bainóm Satinóm salió de esa cueva para cuidar a la
gente que vive allí.

Ji ya'i la ti mucta bankilal yuunik ti muktapixoletic,
j'a la ji stzaksbaik jchuuk ti Bainom Satinom, na ka
xa bankilaletik ji ochik ta pleto.

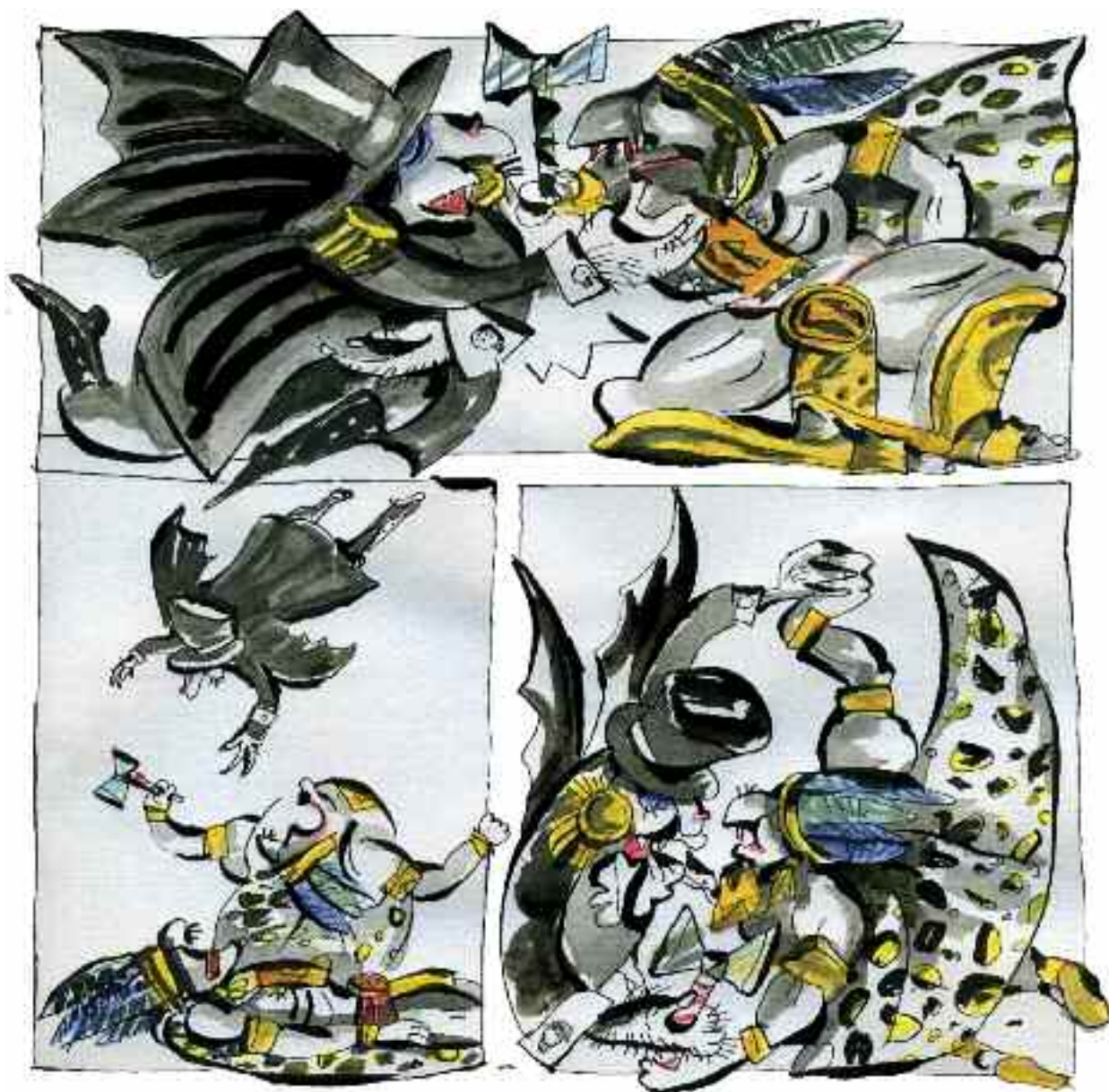
A ti Bainom Satinom xch'ulel noj la la stakbatel ta
pleto a ti sbektale tey la bayal ji com.

Xtoye uk, cuchaaluk ti bankilal yuunik ti muktapixoletike.
Ta pleto ji toyikba ta vinajel. Ja la jech tey ji spasik epal
pleto yu'n xa ox la ch'am ti Bainom Satinom.

Escuchó el mero rey o jefe de los sombrerones, y
ahora se enfrentaron Bainón Satinóm y ese
Sombrerón, ya jefes contra jefes.

El Bainóm Satinóm no se enfrentó en persona, sino que
sacó su espíritu, él queda acostado, dormido y su espíritu
salío —pero no como persona.

También él vuela, como vuela el jefe Sombrerón.
Subieron al cielo peleando. Dice que pelearon, pelearon
tanto y el Bainóm Satinóm, dicen, ya iba a morir.





A

ti sbektal vayal comem laj yalbe ti vinik antzetic: saik jp'ujuk ton o mi tzotz c'om a'kbekun. La laj yakbeik sventa la stzatzum'o yipal. J'a ti muktapixole yu'n la tzlokes angél sventa la tzpoj osbá sventa mux och ti Bainom Satinom.

Ji lu'm xa ox ti Bainom Satinom, jech laj yal:

—Taj k'an j'o, taj k'an j'o —j'a ti yu'n yakal'o ta pleto, ji l'um xa ox taj mek. Ja ti yun toj tzotz ta milel ti mukta bankilal yuun ti muktapixoletike.

Jech la te oy jeuk ti jun vinik yicho'oj be ti stak'inal sc'om ti muktapixole laj yal:

—Mu xa vakveik j'o, yu'n ch'ay'o sju'el.

E

l cuerpo que quedó acostado le dijo a su gente: busquen una piedra o esa mano de metate, que me lo pongan. Se lo pusieron en el cinturón, para que tenga más fuerza. Dicen que el Sombrerón avienta rayos; con eso se protege para que no entre.

Se cansó el Bainóm Satinóm, dijo:

—Quiero agua, quiero agua —porque estaban peleando, ya se cansó todo. Porque es muy difícil vencer al Sombrerón.

Y estaba el señor que tenía ya bronce. Dijo:

—No deben darle agua, porque si le dan agua pierde todos sus poderes.

A

ti xk'exol ti jo'e posh la yakveik, ja jech ji tzatzaj'o mas yipal
yuun ti Bainom Satinom. Y jech te yakal'o ta pleto ta vinajel.

J'a to ta tzakal ti sbectal laj yal:

—Lokesikun ta ora yu'n chi tzuj xa talel chuuk li muktapixole.

A ti viniketike la slok'esikta ora. J'a xa olá ji tzujtalel ti muktapixole pero
chamemxa oxlá. J'a yuun jech la sba ji ch'ay yuunik ti mu'ktikpixole.

J'a la yuun jech sba bikitik ji ch'aybatel ti muktapixoletike, jech sba ji
jativikbatel j'a ti chiik'o ti Bainom Satinom.

J'a yu'n a vi tana ch'abalxa ti muktapixoletike.

J'a jech oy la te yan ta Tzontevitz, pero ti vinik antzetik mu'yuk xa bu yilojik.

38

E

ntonces le dieron trago, le dieron *posh*. Agarró más valor el Bainóm
Satinóm. Siguió peleando en el cielo. Y ya después dice su cuerpo:

—Sáquenme de aquí, porque me voy a caer con el Sombrerón.

Y los señores que están cuidando el cuerpo lo empezaron a sacar. Dizque
apenas lo alcanzaron a sacar cuando cayó el Sombrerón, pero cayó ya muerto.
Lo pudo vencer, fue derrotado el Sombrerón.

Y ya después los sombrerones que están aquí en la tierra fueron desapareciendo,
huyeron de esa comunidad porque le temieron al Bainóm Satinóm.

Y hasta la fecha ya no hay.

Allí en Tzontevitz hay otros, pero la gente ya no los han visto tanto.





IK'AL VINIKETIK EL SOMBRERON

se imprimió por encargo de la Comisión
Nacional de Libros de Texto Gratuitos en los
talleres de Compañía Editorial Ultra, S. A. de C. V.,
Centeno 162-2, colonia Granjas Esmeralda, alcaldía
Iztapalapa, C. P. 09810, Ciudad de México, en el
mes de noviembre de 2022. El tiraje fue
de 12,000 ejemplares.